

ГРАМОТА И ГРАМОТНОСТЬ

ПРОПИСИ И ПРАВИЛА

От Аа *Аа* [а] до Яя *Яя* [ja]

**ПОСОБИЕ, КОТОРОЕ УЧИТ
ЧИТАТЬ И ПИСАТЬ ПО-РУССКИ**

Книжка-тетрадь



**REGELN ZUM LESE-
UND SCHRIFTSCHREIBERWERB
IM RUSSISCHEN**

**PRAKTISCHES LEHRBUCH ZUM LESE-
UND SCHRIFTERWERB IM RUSSISCHEN**

Arbeitsheft

Москва
Российский университет дружбы народов
2018

УДК 372.881.161.1:811.112.2(075.3)
ББК 81.2Рус-96:81.2Нем
Д75

Р е ц е н з е н т –

кандидат филологических наук, профессор кафедры русского языка
Академии труда и социальных отношений *А.А. Акишина*

Перевод и методический сопоставительный комментарий –
кандидат педагогических наук *И.И. Крузе*

Авторы:

В.В. Дронов, В.П. Синячкин, А.В. Тряпельников

Дронов, В. В.

Д75 Грамота и грамотность : прописи и правила : от А до Я : пособие, которое учит читать и писать по-русски = Regeln zum Lese- und Schriftschreiberwerb im Russischen : Praktisches Lehrbuch zum Lese- und Schriffterwerb im Russischen : книжка-тетрадь : в 3 кн. / В. В. Дронов, В. П. Синячкин, А. В. Тряпельников ; пер. и метод. сопостав. коммент. И. И. Крузе. – Москва : РУДН, 2018.

ISBN 978-5-209-08486-0

Кн. 1. – 72 с. : ил.

ISBN 978-5-209-08487-7

Пособие предназначено для детей, изучающих русский язык в условиях нерусской языковой среды, а также для детей, воспитывающихся в России в семьях, где русский язык не является средством повседневного общения. Авторы считают, что пособие может быть интересным и для родителей, которые хотят, чтобы их дети грамотно писали и читали по-русски.

В пособии использованы авторские учебные стихотворные конструкции.

УДК 372.881.161.1:811.112.2(075.3)
ББК 81.2Рус-96:81.2Нем

ISBN 978-5-209-08487-7 (кн. 1)
ISBN 978-5-209-

© Дронов В.В., Синячкин В.П., Тряпельников А.В., 2018
© Российский университет дружбы народов, 2018

VORWORT

Das praktische Lehrbuch „Regeln zum Lese- und Schriftschreiberwerb im Russischen“ im Format eines Arbeitshefts lehrt die Kinder das Lesen und Schreiben in russischer Sprache, dabei stützt sich das Lehrmittel auf die in russischen Schulen geltenden Standards der Pädagogik. Die Autoren sind Vertreter der klassischen Traditionen der russischen Schule, in welcher die Kalligraphie nicht nur als Mittel zur Lehre der Rechtschreibung, sondern auch als ein Weg zur Ausbildung von Schriftkundigkeit bei den Lernenden gilt.

Die Struktur des praktischen Lehrbuchs beinhaltet die Methoden des Unterrichtens der russischen Sprache als einer Fremdsprache, sowohl aber auch die methodischen Anforderungen des Lehrens der russischen Sprache an Schulen. Das Arbeitsheft ist gedacht für Kinder, die Russisch im Ausland (außerhalb Russlands) lernen, sowohl aber auch für Kinder, die mit dem russischen Alphabet nicht vertraut sind. Das praktische Lehrbuch greift hierbei zu der einfachsten Version von englischer bzw. deutscher Transkription der russischen Buchstaben. Diese kann nach Auffassung der lehrenden Person durch eine beliebige andere ersetzt werden.

Die Verfasser bedienten sich zielgerichtet der einfachsten Übungen, auf diese Weise können die Aufgaben im Lehrbuch von professionellen Lehrern/Innen sowie aber auch von anderen Personen, die Sprachkenntnisse im Russischen haben und Russisch Kindern näher bringen wollen, benutzt werden.

Die lehrende Person soll darauf hingewiesen sein, dass die russischen Buchstaben nicht in alphabetischer Reihenfolge aufgelistet sind. Das Praktische Lehrbuch folgt hierbei einer anderen methodischen Praxis. Die Basis des Werkes ist ein Abstufungskonzept von „Einfachem bis Schwierigen“.

Das Arbeitsheft stellt somit eine signifikante Erweiterung des Wortschatzes dar, da es sich auf einem intensiven Gebrauch von motorischen Fähigkeiten basiert, wie dem Schreiben von russischen Buchstaben, Lauten, Silben, Wörtern, Sätzen und zusammenhängenden Texten. Das hat zur Folge, dass nicht nur russische Wörter eingeprägt werden, sondern auch die Flexion verinnerlicht wird. Das unterstützt den Lernenden beim Akzeptieren der russischen Grammatik. (Das unterstützt den Lernenden beim ersten Treffen mit der russischen Grammatik.)

Viel Spaß und Erfolg!

DAS KYRILLISCHE / RUSSISCHE ALPHABET

Аа <i>Аа</i>	(а)	[a]	[a]	a
Бб <i>Бб</i>	(бэ)	[b]	[b]	b
Вв <i>Вв</i>	(вэ)	[v]	[v]	w
Гг <i>Гг</i>	(гэ)	[g]	[g]	g
Дд <i>Дд</i>	(дэ)	[d]	[d]	d
Ее <i>Ее</i>	(е)	[e, je]	[e]	je
Ёё <i>Ёё</i>	(ё)	[jo 'o]	[jo]	jo (stets betont)
Жж <i>Жж</i>	(же)	[zh]	[zh]	wie „g“ in „Ingenieur“
Зз <i>Зз</i>	(зэ)	[z]	[z]	„s“ stimmhaftes wie in „Sonne“
Ии <i>Ии</i>	(и)	[i]	[i]	i

Йй <i>Йй</i>	(й)	[j]	[j]	wie in „Mai“
Кк <i>Кк</i>	(ка)	[k]	[k]	k
Лл <i>Лл</i>	(эль)	[l]	[l]	l
Мм <i>Мм</i>	(эм)	[m]	[m]	m
Нн <i>Нн</i>	(эн)	[n]	[n]	n
Оо <i>Оо</i>	(о)	[o]	[o]	o wie „o“ in „offen“
Пп <i>Пп</i>	(пэ)	[p]	[p]	p
Рр <i>Рр</i>	(эр)	[r]	[r]	r (gerollt)
Сс <i>Сс</i>	(эс)	[s]	[s]	„s“ stimmloses wie in „Haus“
Тт <i>Тт</i>	(тэ)	[t]	[t]	t
Уу <i>Уу</i>	(у)	[u]	[u]	u
Фф <i>Фф</i>	(эф)	[f]	[f]	f
Хх <i>Хх</i>	(ха)	[h]	[kh]	ch

Цц <i>Цц</i>	(цэ)	[ts]	[c]	z
Чч <i>Чч</i>	(че)	[ch]	[ch]	tsch
Шш <i>Шш</i>	(ша)	[sh]	[sh]	sch
Щщ <i>Щщ</i>	(ща)	[sh']	[shh]	schtsch
Ъ <i>Ъ</i>	(знак твёрдости и разделения) Твёрдый знак	[j]	ʹ	hartes Zeichen (kein eigener Laut)
Ы <i>Ы</i>	(ы)	[y]	[y]	wie „i“ in „Tisch“
Ь <i>Ь</i>	(знак мягкости и разделения) Мягкий знак	[']	ʼ	weiches Zeichen (kein eigener Laut)
Ээ <i>Ээ</i>	(э)	[e]	[eh]	ä wie in „fährt“
Юю <i>Юю</i>	(ю)	[ju, 'u]	[ju]	ju
Яя <i>Яя</i>	(я)	[ja, 'a]	[ja]	ja
Russischer Buchstabe	Russische Aussprache	englische Transliteration	deutsche Transliteration	deutsche Aussprache

(Die englische und deutsche Variante der Transliteration)

УРОК



1



ОДИН

Lektion 1

Урок
один

Урок
один

Урок
один

БУКВЫ (die Buchstaben)

Аа Оо Мм Кк Тт

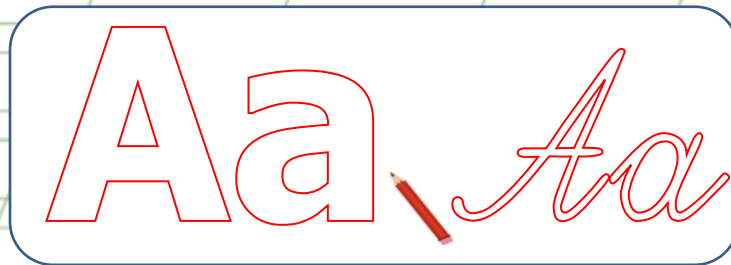
Аа (a) [a] Оо (o) [o]

Мм (эм) [m] Кк (ка) [k]

Тт (тэ) [t]

БУКВА (der Buchstabe) Aa *Aa* [a]

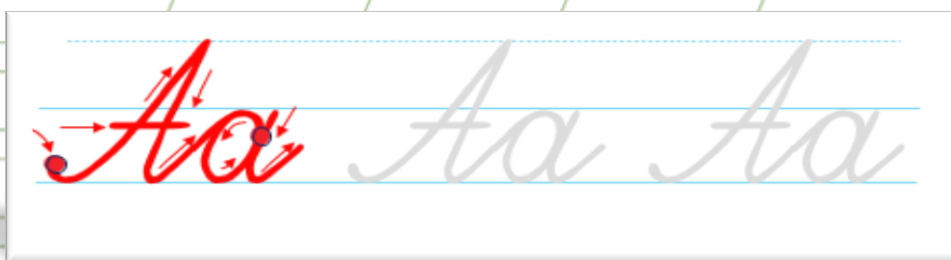
Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



! В книге и в тетради русские буквы Aa *Aa* одинаковы с латинскими буквами Aa.

In einem Buch oder Heft sehen die russischen Buchstaben Aa *Aa* genau so aus wie die lateinischen Buchstaben Aa.

Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**



Письмен буквы. Schreibe die Buchstaben.



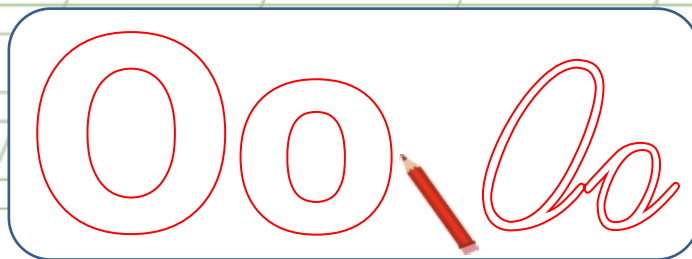
А А А

А А

а а а

БУКВА Оо Оо [o]

Раскрась буквы. Male die Buchstaben aus.

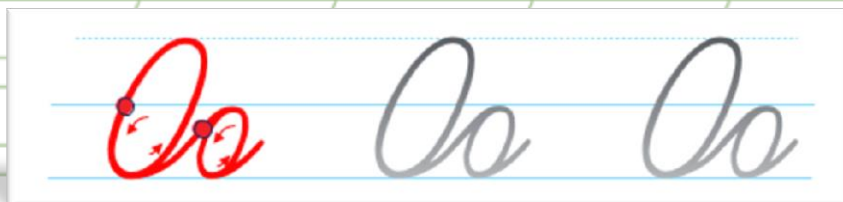


! В книге и в тетради русские буквы Оо Оо одинаковы с латинскими буквами Оо.

In einem Buch oder einem Heft sehen die russischen Buchstaben Оо Оо genau so aus wie die lateinischen Buchstaben Оо.

Weißt du, dass der Buchstabe «O» auf verschiedene Weise ausgesprochen werden kann. Das hängt von seiner Position im Wort ab.

Обведи линии. Ziehe die Linien nach.



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**

О О О О О О О О

О о О о О о О о

А а А а А а А а

О а О а О а О а

Письми буквы. **Schreibe die Buchstaben.**



О О О

О о О о О о

А а А а А а

О а О а О а

О а о а О а о а

А а А а

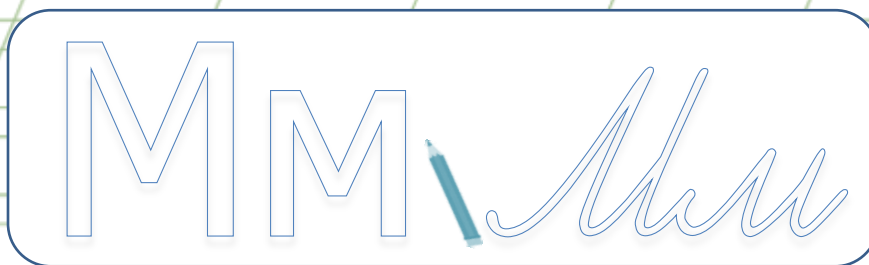
О о О о

А а А а

О о О о

БУКВА Мм *Мм* (эм) [m]

Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



! В книге – Мм, в тетради – *Мм*.

В книгах латинские буквы **Mm** и русские буквы **Мм** похожи,
а в тетрадях маленькие буквы разные:

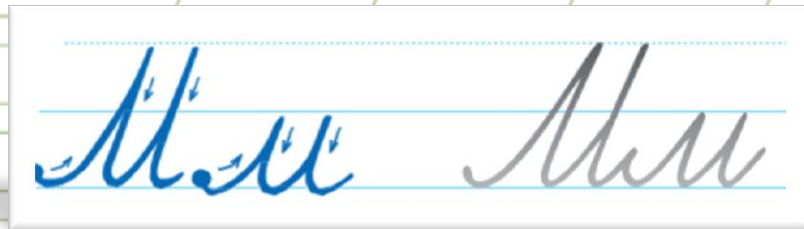
м = **m**.

In einem Buch – **Мм**, in einem Heft – *Мм*.

Das lateinische **Mm** und das russische **Мм** sehen gleich aus,
unterscheiden sich aber in den Kleinbuchstaben: *м* = **m**.

Der Buchstabe **Мм** hat zwei Laute: einen harten und einen weichen.

Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**



Письмен буквы, слоги и слова.

Schreibe die Buchstaben, Silben und die Wörter.



М М М

u u u

Ma Ma

Au Au

Mo Mo

Qu Qu

Aus Aus

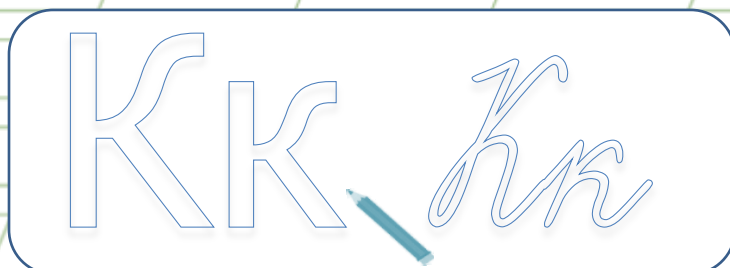
Quo Quo

Mama die Mutter Mama

mama mama

БУКВА Кк *Кк* (ка) [k]

Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



! В книге – Кк, в тетради – *Кк*.

В книгах русские и латинские большие буквы одинаковы,
а маленькие нет – *к* ≠ *k*.

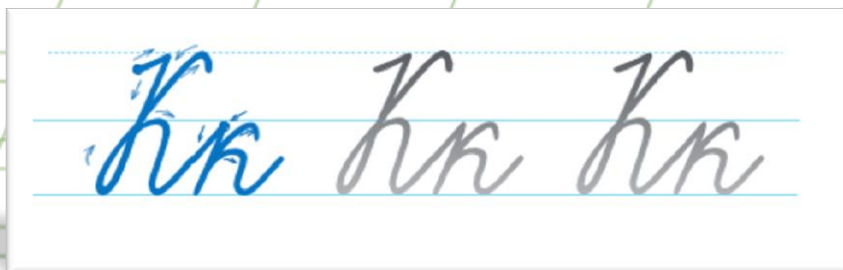
В тетрадях латинская *k* тоже другая – *k* ≠ *к*.

! In einem Buch – Кк, in einem Heft – *Кк*.

In Büchern sind die lateinischen und russischen Großbuchstaben gleich,
nur die Kleinbuchstaben unterscheiden sich – *к* ≠ *k*.

In Heften ist das lateinische *k* anders geschrieben als das russische – *k* ≠ *к*.

Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**



Писать буквы и слоги.



Schreibe die Buchstaben und die Silben.

K K K

k k k

Ka ka

Ak ak

Kak kak

Ko ko

Ok ok

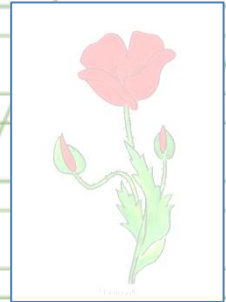
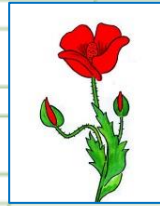
Kok (Koch an Bord des Schiffes) Kok

Mok mok

Ком Ком

мак die Mohnblume мак

Мак (die Mohnblume)



Нарисуй мак и *подпиши* рисунок.

Male eine Mohnblume und beschrifte die Zeichnung.

Прочитай и *напиши*. **Lies vor und schreibe.**

Ам Ам

Мо Мо

Ом Ом

Ак Ак

Ка Ка

Ок Ок

Ко Ко

Мам Мам

Мом Мом

Кам Кам

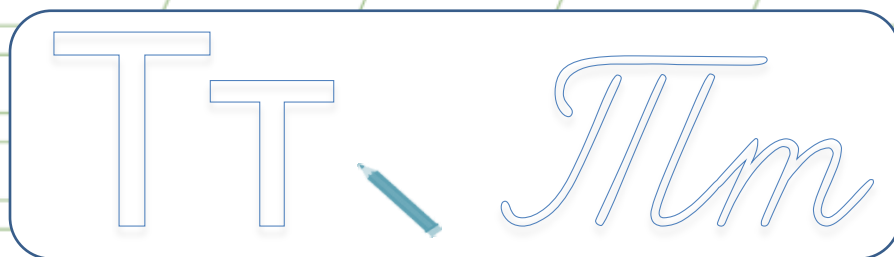
Ком Ком

Как Как

Кок Кок

БУКВА Тт Ттм (тэ) [t]

Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



! Большая и маленькая русские буквы Тт

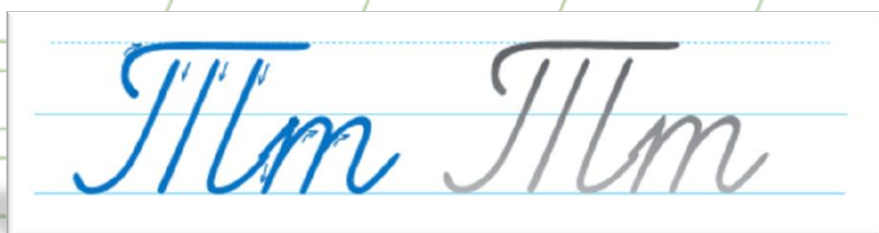
в книгах одинаковы, а пишем мы их так: Ттм. $m \neq \mu$.

Письменная русская буква – *m*. Письменная латинская буква – *t*.

Der russische Groß- und Kleinbuchstabe Тт sieht in Büchern gleich aus,
wird aber auf solche Weise geschrieben Ттм. $m \neq \mu$.

Die russische Schreibschrift – *m*. Die lateinische Schreibschrift – *t*.

Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**

Пл м Пл м Пл м
Пл м Пл м Пл м

Пиши буквы, слои и слова.

Schreibe die Buchstaben, die Silben und die Wörter. 

Пл Пл Пл

м м м

Пла Пла

Пла

Ам Ам

Ам

По По

По

Ом Ом

Ом

Пом **jener** Пом

Пом

Там dort Там

Там

Там Там

Там

Ком der Kater Ком

Ком

Кто wer Кто

Пишем предложения. Schreibe die Sätze. 

Кто там? (Wer ist dort?) Кто там?

Там там. (Dort ist Toma.) Там там.

Там ком. (Dort ist ein Kater.) Там ком.

Мама там. (Die Mutter ist dort.) Мама там.

Проверь себя. Читаем и пишем.

Kontrolliere dich selbst! Lies vor und schreibe. 

Читаем (Lest vor): Кто там? (Wer ist dort?)

Пишем (Schreibt):

Читаем (Lest vor): Там мама. (Dort ist die Mutter.)

Пишем (Schreibt):

Читаем (**Lest vor**): Там Тóма? (**Ist Toma dort?**)

Пишем (**Schreibt**):

Читаем (**Lest vor**): Там кот. (**Dort ist ein Kater.**)

Пишем (**Schreibt**):

Читаем (**Lest vor**): А кто там? (**Und wer ist dort?**)

Пишем (**Schreibt**):

Читаем (**Lest vor**): Там маkáка. (**Dort ist ein Makak.**)

Пишем (**Schreibt**):

Подпиши картинки. **Beschrifte die Bilder.**

Мáма



Тóма



Кот



Мама

Мак



Маkáка



УРОК



два

Lektion 2

БУКВЫ (die Buchstaben) Cc Yy Pp

Cc (эс) [s] Yy (у) [u] Pp (эп) [r]

БУКВА Cc Cc (эс) [s]

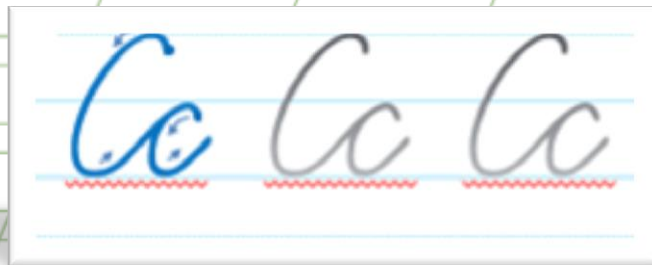
Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



! В книге и в тетради буквы **Сс** *Сс* похожи на латинские буквы, но обозначают звук [s].

In einem Buch und einem Heft sehen die russischen Buchstaben – **Сс** *Сс* gleich den lateinischen aus, werden aber wie der Laut [s] ausgesprochen.

Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**

С С С С С С С С

с с с с с с с с

Сс Сс Сс Сс Сс Сс

Письмен буквы и слоги. **Schreibe die Buchstaben und die Silben.** 

С С С

с с с

Сс Сс

Ca Ca

Oc Oc

Mac Mac

Moc Moc

Kac Kac

Can Can

Koc Koc

Cok Cok

Письмен слова. Schreibe die Wörter.



Can er selbst Can

Cana sie selbst Cana

Canu es selbst Canu

Can der Wels Can

Cok der Saft Cok

Oca die Wespe Oca

Koca der Zopf Koca

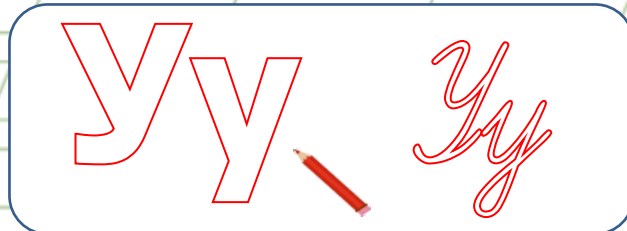
Kacca die Kasse Kacca

Kokoc die Kokosnuss Kokoc

Macra die Maske Macra

БУКВА Уу *Уу* (y) [u]

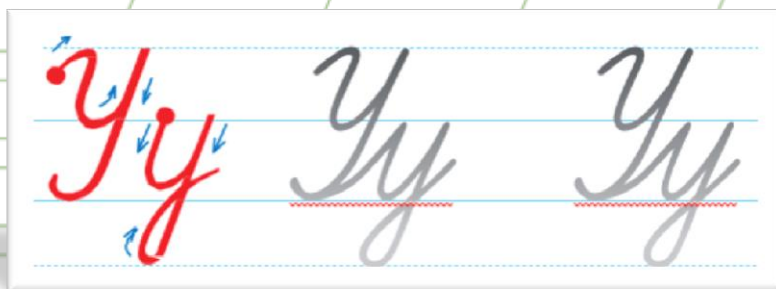
Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



! В книге и в тетради буквы Уу *Уу*
похожи на латинские буквы Yy (игрек),
но обозначают звук [u].

In einem Buch und einem Heft sehen die Buchstaben Уу *Уу*
gleich aus wie die lateinischen Buchstaben Yy,
sie werden aber wie der Laut [u] ausgesprochen.

Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**

у у у у у у у у у у

у у у у у у у у у у

Письмен буквы и слоги. Schreibe die Buchstaben und die Silben. 

У У У

у у у

Ау Ау

Уа Уа

Оу Оу

Уо Уо

Уи Уи

Му Му

Ук Ук

Ку Ку

Ум Ум

Тту Тту

Ус Ус

Су Су

Письмен слова. Schreibe die Wörter. 

Ус der Schnurrbart Ус

Сук der Ast Сук

Кусок das Stück Кусок

Сумма die Summe Сумма

Сумка die Tasche Сумка

Мука das Mehl Мука

Тут hier Тут

! Тут ≠ там

hier ist nicht dort

Пишем предложения. Schreibe die Sätze. 

Тут сумка, там утка.

Hier ist eine Tasche, dort ist eine Ente.

Тут утка, а там сумка.

Hier ist eine Ente, dort ist eine Tasche.

Томат тут, а кот там. **Tomat ist hier, dort ist ein Kater.**

Маска тут, а сумка там.

Eine Maske ist hier, eine Tasche ist dort.

Тут кокос, а там сок. **Eine Kokosnuss ist hier, dort ist Saft.**

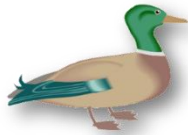
Посмотри на картинки и *подпиши* их.

Sieh dir die Bilder an und beschrifte sie.

Сумка



Утка



Сок



Маска



Ус



Сумка

БУКВА Рр *Рр* (эр) [r]

Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



! Посмотри внимательно, как пишутся
большая и маленькая буквы Рр.

Sieh dir aufmerksam an, wie die Buchstaben Рр zu schreiben sind.

Р Р Р

р р р

Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**

P P P P P P P P

p p p p p p p p p p

Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**

P p P p P p

Письмен буквы и слов. **Schreibe die Buchstaben und die Silben.** 

P P P

p p p

Pa

Pa

Ap

Ap

Bo

Bo

Op

Op

Py

Py

Yp

Pau

Map

Мор

Мар

Мур

Понимай слова. Schreibe die Wörter.



Рамка der Rahmen

Рома Roma

Рука der Arm

Рот der Mund

Торт die Torte

Корт der Tennisplatz

Рак der Krebs

Сорт der Kehrriecht

Ссора der Streit

Краска die Farbe

Крот der Maulwurf

Подпиши картинки. **Beschrifte die Bilder.**

Рот



Рак



Корт



Ром

Рука



Торт



Крот



Пишем. **Schreibe.**



Пут рот. Hier ist Mund.

Пут рот.

Там торт. Dort ist Torte.

Там торт.

Там корт. Dort ist Tennisplatz.

Там корт.

Там Рома. Dort ist Roma.

Там Рома.

Тут утка. Hier ist eine Ente.

Тут утка.

Там крот. Dort ist ein Maulwurf.

Там крот.

*Проверь себя. Прочитай слоги из
печатных букв и напиши их прописью.*

**Kontrolliere dich selbst. Lies die Silben (in Druckschrift) vor und schreibe
diese in Schreibschrift.**

Со *Со*

Ам

От

Ук

Ку

Ор

Ро

Су

Ус

Ом

Мо

Ам

Та

Па

Ар

Ос

*Прочитай слова и напиши их
прописью.*

Lies die Wörter vor und schreibe diese in Schreibschrift.

Кокос die Kokosnuss *Kokos*

Коса der Zopf

Ум der Verstand

Сумка die Tasche

Сам (er) selbst

Касса die Kasse

Рóма Roma

Кто wer

Кот der Kater

Рукá der Arm

Мáска die Maske

Ўтка die Ente

Рот der Mund

Рак *der Krebs*

Кра́ска *die Farbe*

Рассмотри картинки и *подпиши* их.

Sieh dir die Bilder an und beschrifte sie.

Су́мка



У́тка



Сок



Сумка

Рот



Рак



Корт



УРОК



три

Lektion 3

БУКВЫ (die Buchstaben) Вв Нн Бб Хх

Vv (вэ) [v] *nn* (эн) [n]

Bb (бэ) [b] *hh* (ха) [h]

БУКВА **Вв** *Vv* (вэ) [v]

Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**

Вв



Vv

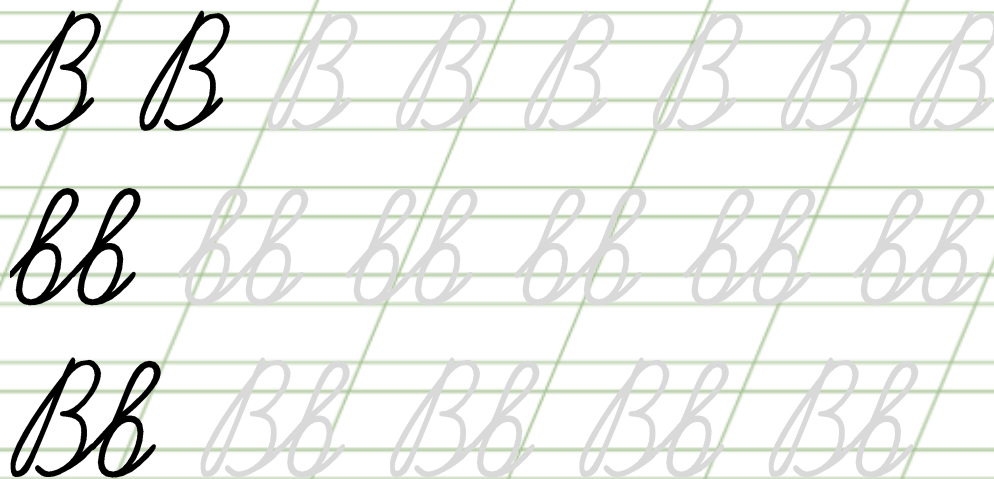
! В книге и в тетради русские буквы **Вв** *Vv*
похожи на латинские буквы **Vv**, но звучат по-другому:
вот – [vot] **hier**, Вóва – [vova] **Wowa**.

In einem Buch und einem Heft sehen die russischen Buchstaben **Вв** *Vv*
so wie die lateinischen Buchstaben aus.
Sie werden aber anders ausgesprochen.

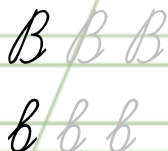
Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**



Пишем буквы. **Schreibe die Buchstaben.** 



Прочитаем слоги с буквой Вв:
Lies diese Silben mit dem Buchstaben „Вв“ vor:

Ав Ва Ов Во Ув Ву

Пишем слоги. Schreibe die Silben. 

Ав Ав

Ва Ва

Ов Ов

Во Во

Ув Ув

Ву Ву

Пишем слова. Schreibe die Wörter. 

Вова Вова

Вом Вом

Читаем и пишем. Lies vor und schreibe. 

Вот Вова. Hier ist Wowa.

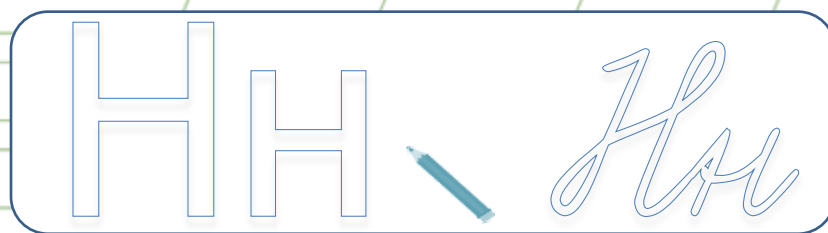
Вова тут. Wowa ist hier.

– *А мама тут?* Und ist die Mama (Mutter) hier?

– *Мама там.* Die Mutter ist hier.

БУКВА Нн *Нн* (эн) [n]

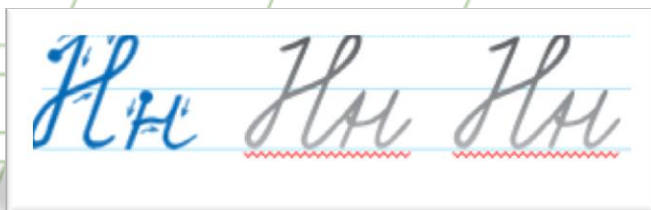
Раскрась буквы. Male die Buchstaben aus.



! В книге и в тетради русские буквы **Нн** *Нн*
похожи на латинскую букву **H**, но звучат по-другому:
вон – [von], нос [nos], Ната – [nata].

In einem Buch oder einem Heft sehen die russischen Buchstaben **Нн** *Нн*
genau so aus wie die lateinischen Buchstaben, aber sie werden aber auf
eine andere Weise ausgesprochen und klingen ganz anders.
Weißt du, dass der Buchstabe „**H**“ auf zwei verschiedenen
Arten ausgesprochen werden kann, nämlich hart und weich.
Die Aussprache hängt von seiner Position im Wort ab.

Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**

Н Н Н Н Н Н Н

н н н н н н н

Н н Н н Н н

Пиши буквы. **Schreibe die Buchstaben.** 

Н Н Н

н н н

Прочитаем слоги с буквой Нн:
Lies die Silben mit dem Buchstaben „Нн“ vor:

Ан На Он Но Ун Ну

Письмен слов. Schreibe die Silben.



Аи Аи

Ои Ои

Ха Ха

Хо Хо

Ху Ху

Уи Уи

Письмен слова. Schreibe die Wörter.



Ои er Ои

Она sie Она

Вон dort Вон

Ната Nata Ната

Анна Anna Анна

Антон Anton Антон

(!) Он **er**
Вóва АНТóн

Она́ **sie**
А́нна На́та

Читаем и пишем. **Lies vor und schreibe.** 

– Кто там? **Wer ist dort?**

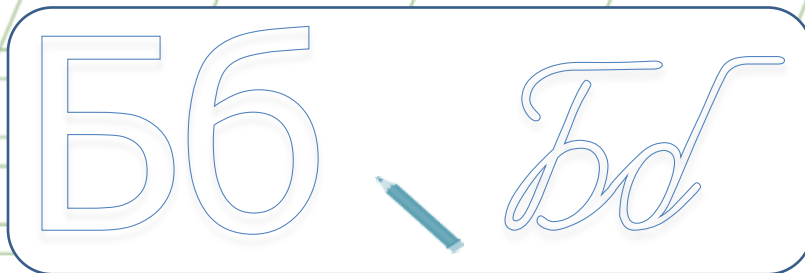
– Там Анна. Вот она. **Dort ist Anna. Das ist sie.**

– А Вова там? **Und ist Wowa dort?**

– Вова тут. Вот он. **Wowa ist hier. Das ist er.**

БУКВА Бб *Бб* (бэ) [b]

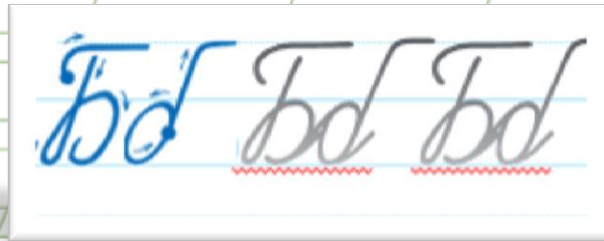
Раскрась буквы. Male die Buchstaben aus.



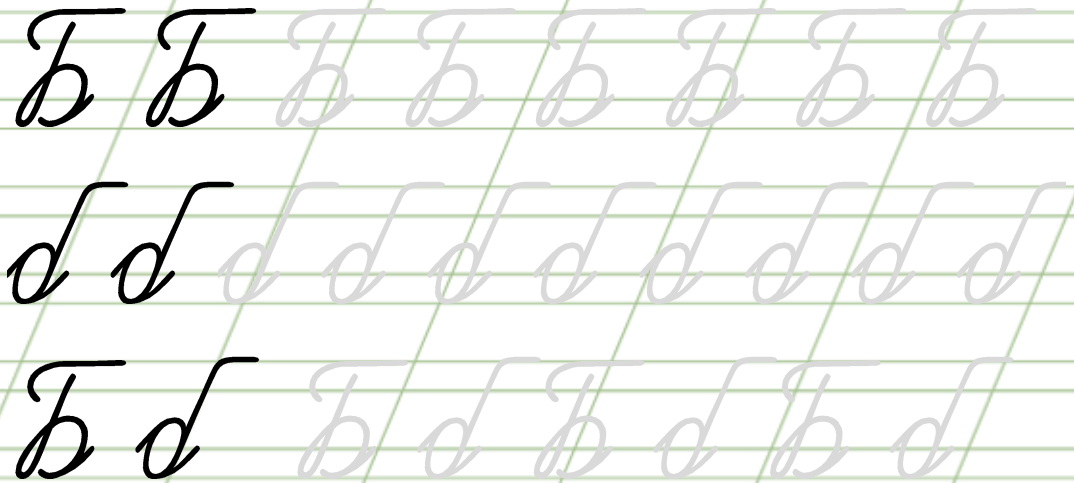
! В книге и в тетради русские буквы **Бб** *Бб*
совсем не похожи на латинские буквы и обозначают звук [b]:
банáн – [banan], бараба́н – [baraban].

In einem Buch und einem Heft sehen die russischen Buchstaben **Бб** *Бб*
ganz anders aus im Vergleich mit lateinischen Buchstaben.
Sie werden als Laut [b] ausgesprochen.

Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**



Пишем буквы. **Schreibe die Buchstaben.**



Б Б Б

б б б

Прочитаем слоги с буквой Бб:
Lies die Silben mit dem Buchstaben „Бб“ vor:
Аб Ба Об Бо Бу Уб

Пишем слоги. Schreibe die Silben.



Аб Аб

Ба Ба

Об Об

Бо Бо

Бу Бу

Уб Уб

Пишем слова. Schreibe die Wörter.



Собака der Hund Собака

Барбос Barbos Барбос

Батон das Brot Батон

Барабан die Trommel Барабан

Читаем и пишем. Lies vor und schreibe. 

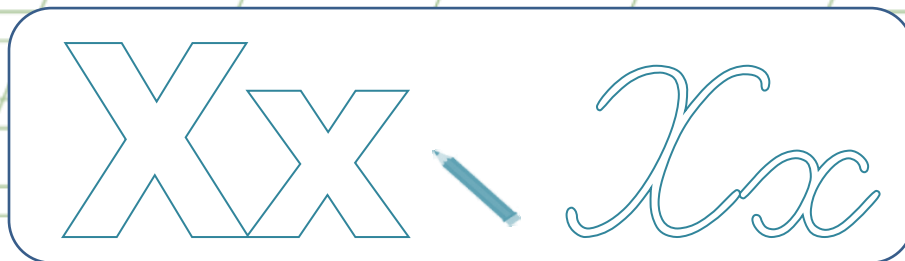
Вот собака. Das ist ein Hund. Вот собака.

Собака Барбос. Der Hund heißt Barbos. Собака Барбос.

А там барабан. Und dort ist eine Trommel. А там барабан.

БУКВА **Xx** Xx (xa) [h]

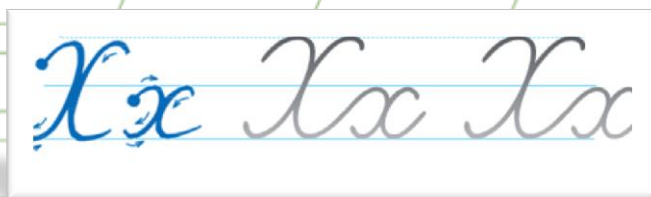
Раскрась буквы. Male die Buchstaben aus.



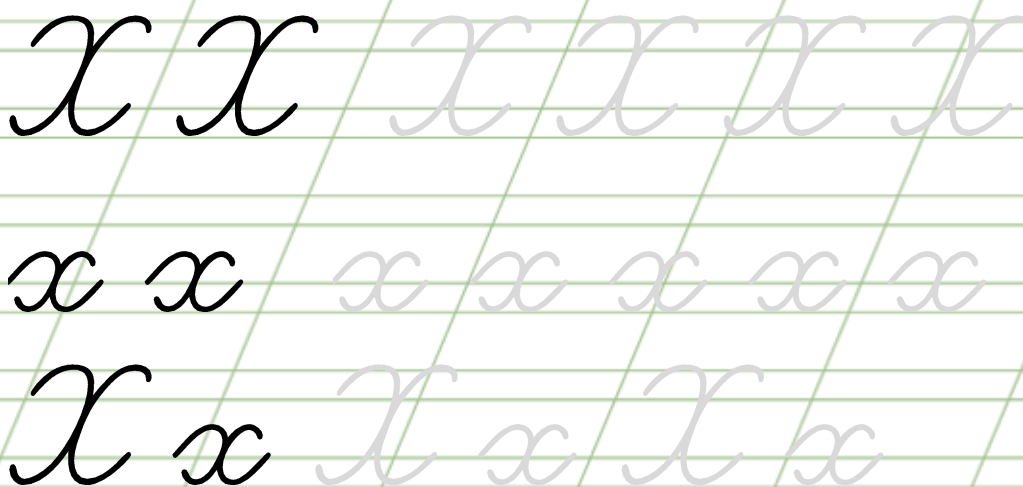
! В книге и в тетради русские буквы **Хх** *Хх*
похожи на латинские буквы **Xx** (икс), но звучат по-другому:
хóхот – [hohat].

In einem Buch oder einem Heft sehen die russischen Buchstaben **Хх** *Хх*
so aus wie die lateinischen Buchstaben **Xx**,
sie werden aber anders ausgesprochen und klingen ganz unterschiedlich.

Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**



Пишем буквы. **Schreibe die Buchstaben.** 

Х Х Х

х х х

Прочитаем слоги с буквой Хх:
Lies die Silben mit dem Buchstaben „Хх“ vor:

Ах Ха Ох Хо Ух Ху

Пишем слоги. Schreibe die Silben. 

Ха Ха

Ах Ах

Ох Ох

Хо Хо

Ух Ух

Ху Ху

Пишем слова. Schreibe die Wörter. 

Хохот das Gelächter Хохот

Муха die Fliege Муха

Ухо das Ohr Ухо



Хвост der Schwanz Хвост

Читай и пиши. Lies vor und schreibe. 

Вот собака Муха. Das ist der Hund Mucha.

Вот собака Муха.

Вот рот. Das ist der Mund. Вот рот.

Вот нос. Das ist das Ohr. Вот нос.

Тут ухо. Hier ist das Ohr. Тут ухо.

А там хвост. Und dort ist der Schwanz. А там хвост.

Посмотри на картинки и подпиши их.
Sieh dir die Bilder an und beschrifte sie.

Корóва **die Kuh** Барáн **der Schafbock** Собáка **der Hund** Мост **die Brücke**

Травá **das Grass** Куст **der Bursch** Окнó **das Fenster** Автó **das Auto**

Корова



Трава

Читаем фразы. **Lies die Sätze vor.**

1. Вот корóва [карова]. **Hier ist die Kuh.**
Там травá. **Dort ist das Gras.**
2. Там корóва, а тут барáн. **Dort ist die Kuh, hier ist der Hammel.**
Барáн у кустá. Вот куст.
Der Hammel ist neben dem Bursch. Das ist der Bursch.
3. Вот окнó [акно]. **Das ist ein Fenster.**
У окнá [уакна] собáка [сабака]. **Neben dem Fenster ist ein Hund.**
4. А там мост. **Dort ist eine Brücke.**
На мостý [масту] автó [afto]. **Auf der Brücke ist ein Auto.**

Пишем. **Schreibe.**



1. Вот **hier** ...

Там **dort** ...

2. Там **dort** ...

Барáн **der Hammel** ...

3. Вот **hier** ...

4. А там **aber dort** ...

Внимание!
Трудные слова!
Pass auf!
Schwierige Wörter!

Окнó [акно]

Окно

Корóва [карова]

Корова

Собáка [сабака]

Собака

Учим. **Lerne.**

И в «собáка», и в «окнó» Im Wort „Hund“ und im Wort „Fenster“

Слышим [a], а пишем «о». hören wir „a“ aber schreiben „o“.

И в «корóва», Und im Wort „Kuh“

Как в «окнó», слышим [a], wie im Wort „Fenster“ hören wir [a]

А пишем «о». aber schreiben «o».

«О» без у-да-ре-ни-я „O“ ohne Betonung

Произносим мы как [a]. spricht man wie [a].

Прочитай слова. Lies die Wörter vor.

Москвá **Moskau** Кóсмoc **der Weltraum** Тротуáр **der Bürgersteig**
 Окнó **das Fenster** Самовáр **das Samowar** Хóхот **das Gelächter**
 Сорóка **die Elster** Ворóна **die Krähe** Корóва **die Kuh**
 Собáка **der Hund** Ёхо **das Ohr** Мýха **die Fliege**

Напиши слова. **Schreibe die Wörter.**

Хохот

Корова

Собака

Окно

Космос

Самовар

Сорока

Москва

Тротуар

Ворона

Ухо

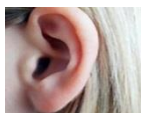
Муха

Подпиши картинки. **Beschrifte die Bilder.**

Муха



Ухо



Ворона



Тротуár



Москв́а



Сорóка



Самовáр



Мо́ст



Хо́хот



Корóва



Соба́ка



Окно́



Обратите внимание! Pass auf!

Он er

Она́ sie

Оно́ es

торт

травá

окно́

рот

корóва

авто́

нос

му́ха

у́хо

А какие слова ты можешь добавить в эти колонки?

Und welche Wörter kannst du noch in diese Spalten hintzfügen?

*Проверь себя. Прочитай предложения
и напиши их прописью.*

Kontrolliere dich selbst. Lies die Sätze vor und schreibe sie in Schreibschrift.



Вот Рома́н. А там бараба́н.



Тут соба́ка Барбо́с.



Вот у́хо, нос, хвост.

– На са́хар, Барбо́с! Вку́сно?



Nimm Zucker, Barbos! Schmeckt das?



Вот му́ха, а там оса́.



Там мост. На мосту́ тра́ктор.

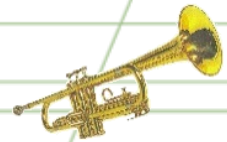


Прочитаем и напишем. **Lies vor und schreibe.**

Там хор, там Тамара.



Тут труба. Там Роман.



Тут Вова с котом.



Там Антон с барабаном.

Вот Пахомов Прохор.

Там трава. Там корова.



УРОК



четыре

Lektion 4

БУКВЫ (die Buchstaben) Ее Ээ Ии Йй

Ее (е) [e, je] Ээ (э) [e]

Ии (и) [i] Йй (й) [j]

БУКВА Ее Ее [ye]

Раскрась буквы. Male die Buchstaben aus.



! Буквы **Ее** такие же, как **Ее** латинские, но звучат по-другому.
Сравни: Ёва [ieva], Вёра [v'era].

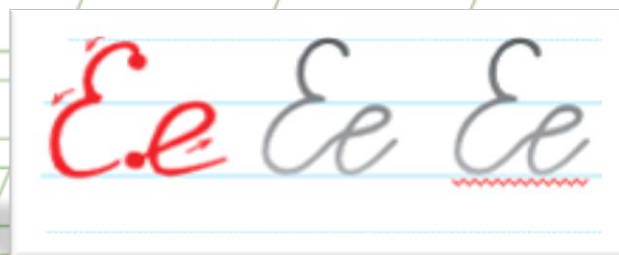
Буква **е** делает согласные перед ней мягкими.
Сравни: нос [nos] **Nase**, нёбо [n'eba] **Himmel**, нет [n'et] **nein**.

Die russischen Buchstaben **Ее** sehen so aus wie
die lateinischen Buchstaben **Ee** aber sie klingen anders.

Vergleiche: Ёва [yeva], Вёра [v'era].

Der Buchstabe **e** lässt den vorstehenden Konsonanten weicher klingen.

Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**



Пиши буквы. **Schreibe die Buchstaben.**



E E E

e e e

Читаем и *пишем* слоги и сочетания букв.

Lies die Silben und die Buchstabenkombinationen vor und schreibe diese.

Ем *Em*

Ме *Me*

Ек *Ek*

Ке *Ke*

Ет *Et*

Ес *Es*

Се *Se*

Ер *Er*

Ре *Re*

Ев *Ev*

Ех *Ex*

Хе *He*

Ен *En*

Не *Ne*

Прочитаем слова и *напишем* их. **Lies die Wörter vor und schreibe sie.** 

Не́т *nein* *Hem*

Не́бо *der Himmel*

Éва Eva

Метрó die U-Bahn

Вéра Vera

Автóбус [aftobus] der Bus

Пишем предложения. Schreibe die Sätze.

Éва в метрó. Eva ist in der U-Bahn.



Вéра в автóбусе. Eva ist im Bus.



Кот у окнá. Der Kater ist am Fenster.



Корóва на травé. Die Kuh ist im Gras.



Антóн в Москвé. Anton ist in Moskau.



А́нна на урóке. Anna ist im Unterricht.

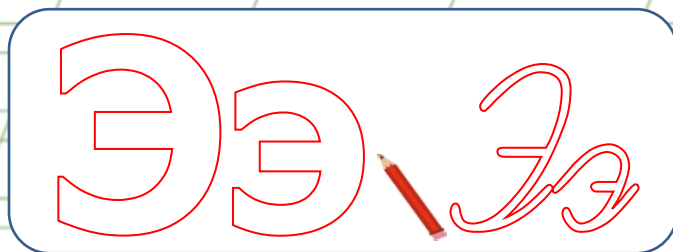


Сорóка на вéтке. Die Kräh ist auf dem Zweig.



БУКВА Ээ Ээ [e]

Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



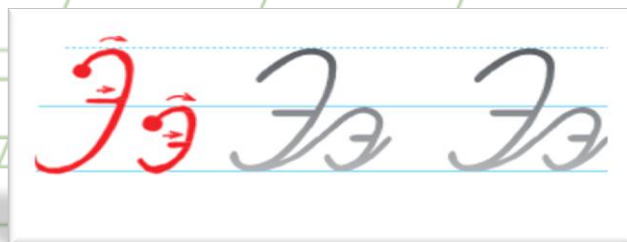
! Буквы Э большая и э маленькая не похожи на латинские Ee, но звучат одинаково.

Der Großbuchstabe Э und der Kleinbuchstabe э unterscheiden sich von dem lateinischen Buchstaben Ee aber sie klingen gleich.

Читаем. **Lies vor.**

Э́мма Emma экра́н der Bildschirm стра́ус э́му der Strauß Emu
эскимо́ das Eis am Stiel аэро́бус der Airbus (die Maschine)

Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**

Э Э Э Э Э Э Э Э Э Э

Э Э Э Э Э Э Э Э Э Э

Пишем буквы. **Schreibe die Buchstaben.** 

Э Э Э

Э Э Э

Читаем и пишем слова. **Lies vor und schreibe die Wörter.**

экран



ЭК

аэробус



АЭ

экскаватор



ЭК

эскалатор



ЭС

Экран **der Bildschirm**

Аэробус **der Airbus**

Экскаватор **der Bagger**

Эскалатор **die Rolltreppe**

Обрати внимание на эти слова. Напиши их и предложения с ними.

Richte deine Aufmerksamkeit auf diese Wörter.

Schreibe sie und auch die Sätze mit diesen Wörtern.

(ОНА́) sie Эта diese

(ОНО́) es Это dieses

(ОН) er Этот dieser

Пишем слова. Schreibe die Wörter.

Это ворона. Das ist eine Krähe.



Эта ворона умна. Diese Krähe ist klug.



Это метро в Москве. Das ist die U-Bahn in Moskau.



Этот страус эму тут. Dieser Strauß Emu ist hier.



Это Москва. Das ist Moskau.



А это река Москва. Das ist der Fluss Moskva.

Погниши фото. **Beschrifte die Fotos.**

Москв́а



Москва-река́



Экскава́тор



Эскала́тор



Слушаем и отвечаем. **Hör zu und antworte.**

Задаём вопрос: **Wir stellen die Frage:**

Почему в слове **Москв́а**
мы пишем **о**, а слышим **[а]**?

Warum schreiben wir **o** im Wort „Moskau“
aber hören **[a]** beim Sprechen?

Учим ответ: **Wir lernen die Antwort:**

О без **у-да-ре-ни-я**
произно́сим мы как **[а]**!

In einer unbetonten Position im Wort
wird der Buchstabe **O** als der Laut **[a]** ausgesprochen!

БУКВЫ **Ии** *Ии* **(и) [i]** **Йй** *Йй* **(й) [y]**

Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**

Ии



Йй

Йй

! Русские буквы **Ии** и **Йй** совсем не похожи на латинские буквы.
И звучит как [i], а **Й** звучит почти как [и], но кратко и энергично.

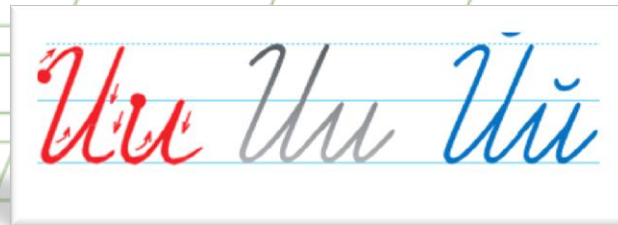
Мой **mein** – мой [маи] **meine** Твой **dein** – твой [тваи] **deine**
Стои! **Halt! Bleibe stehen!** – Он стои́т. **Er steht.**

Слов, которые начинаются на **Й**, очень мало.

Die russischen Buchstaben **Ии** und **Йй** unterscheiden sich sehr
von den lateinischen Buchstaben. Der Buchstabe **И** klingt wie [i],
aber **Й** klingt kurz ausgedrückt, stärker als der Laut [и].

Es gibt nur wenige Wörter, die mit **Й** anfangen.

Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**

И И И И И И И И

и и и и и и и и

Й й Й й Й й Й й

ий ий ий ий ий ий

Пишем буквы. **Schreibe die Buchstaben.** 

И И И

и и и

й й и

Пишем слоги и сочетания букв. 

Schreibe die Silben und die Buchstabenkombinationen.

Им Ии

Ми Ми

Ик Ик

Ки Ки

Ис Ис

Си Си

Ир Ир

Ри Ри

Ив Ив

Ви Ви

Ин Ии

Ни Ни

Иб Иб

Би Би

Их Их

Хи Хи

Аи Аи

Уи Уи

ее ее

ие ие

ое ое

Пишем слова. Schreibe die Wörter. 

Мой *mein* Мой

Твой *dein*

Их *ihr*

Моё *meine*

Твоё *deine*

Сто́й *Halt! Bleibe stehen!*

Сíний *blau*

Кра́й *das Gebiet (die Region)*

! Буква **И** не только буква, но и маленькое слово – союз **и**.

Der russische Buchstabe **И** ist nicht nur ein reiner Buchstabe,
sondern auch eine Konjunktion zwischen zwei Wörtern.
Ein Beispiel: Том и собака / Tom und der Hund.

Читаем. **Lies vor.**

Это Э́мма и Э́ва.

Das sind Emma und Eva.

Это Ива́н и Тама́ра.

Das sind Iwan und Tamara.

Это мой брат и сестра́.

Das sind meine Geschwister.

Пишем. **Schreibe.**



Это Э́мма и Э́ва.

Это Ива́н и Тама́ра.

Это мой брат Ива́н.

Это мои брат и сестра.

Читаем вместе. **Lest gemeinsam.**

Буква И **Der Buchstabe «И»**

Бу́ква И – Ива́н и Ё́нна, **Der Buchstabe «И» – Ivan und Inna,**
Ни́на, Ё́ра и Ма́рина, **Nina, Ira und Marina**
И ка́ртина, и и́рис, **und Bild, und Karamell**
И ки́но, и ми́р, и ри́с. **und Kino, und Welt, und Reis.**

Напишем стишок 

и потом прочитаем.

Schreibe das Gedicht und dann lies es vor.

Буква Ё

*Буква Ё – Иван и Ённа,
Нина, Ёра и Марина,
Ё картина, и ирис,
Ё кино, и мир, и рис.*

Прочитаем стишок, а потом *напишем* его. 

Lies das Gedicht vor und dann schreibe es.

У ко́рówki – **Das Kälbchen hat**
морко́вки. **die Möhren.**

У кё́ски – **Das Kätzchen hat**
сосё́ски. **die Würstchen.**

У коровки –



У А́ни — Anja hat
ири́ски. Karamell.
У Ива́на — Iwan hat
три бана́на. drei Bananen.
У нас — Wir haben
анана́с. die Ananas.
А у вас? Und was habt ihr?

Прочитаем стишок ещё раз, а потом *напишем* , что у кого было.
Lies das Gedicht noch einmal vor und dann schreibe „wer was hatte“.

У коро́вки —
У ки́ски —
У А́ни —
У Ива́на —
У нас —
А у вас? —



Напишите сами, что есть у вас. **Schreibe was du selbst hast.**

Проверь себя. Вы не забыли уроки 1 – один, 2 – два, 3 – три?

**Kontrolliere dich selbst, ob du den Lernstoff aus den Lektionen 1, 2, 3
nicht vergessen hast.**

Прочитаем дорожку слогов со всеми буквами
из уроков 1, 2, 3.

Lies die Wörterspalten aus den Lektionen 1, 2, 3 vor.

Ас Ос Ус Са Со Су Ва Во Ву Ав Ов Ув Ка
Ок Ук Ку Ак Ах Ох Ха Хо Ху Ух На Ан Но
Ну Ун Ба Бо Аб Об Уб Бу Ма Мо Му Ам Ом
Ум Ро Ра Ру Ор Ар Ур Та То Ту Ат От Ут

Пиши слоги со всеми буквами уроков 1, 2, 3. 

Schreibe die Silben mit allen Buchstaben aus den Lektionen 1, 2, 3.

Ас

Ос

Ус

Са

Со

Су

Ва

Во

Ву

Ав

Ов

Ув

Ка

O_n

Y_n

K_y

A_n

A_x

O_x

X_a

X_o

X_y

Y_x

H_a

A_n

H_o

H_y

Y_n

B_a

B_o

A_d

O_d

Y_d

B_y

Ma

Mo

My

Au

Ou

Yu

Do

Pa

Pu

Op

Ap

Yp

Tta

Tto

Tty

Am

Om

Ym

Учим (вместе с учителем). **Lerne gemeinsam mit der Lehrerin / dem Lehrer.**

Мы писа́ли, мы писа́ли,

Wir haben geschrieben und geschrieben,

На́ши па́льчики уста́ли.

Unsere Finger sind schon müde.

Лю́бим мы правописа́ние.

Wir mögen die Rechtschreibung.

А сего́дня [сиво́дня] до свидáния!

Aber heute „Auf Wiedersehen“!

Вы хорошо читали.

Ihr habt gut gelesen!

Вы хорошо писали.

Ihr habt auch gut geschrieben.

Спасибо!

Danke!

Учебное издание

**Владимир Васильевич Дронов
Владимир Павлович Синячкин
Анатолий Викторович Тряпельников**

ГРАМОТА И ГРАМОТНОСТЬ

ПРОПИСИ И ПРАВИЛА

От Аа *Аа* [а] до Яя *Яя* [ја]

Книга 1

Редактор *И.Л. Панкратова*
Технический редактор *Н.А. Ясько*
Компьютерная верстка *Ю.А. Заикина*
Дизайн обложки *Ю.Н. Ефремова*

Подписано в печать 24.01.2018 г. Формат 60×84/8. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 9,0. Тираж 500 экз. Заказ 94

Российский университет дружбы народов
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3

Типография РУДН
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3, тел. +7 (495) 952-04-41